

Los ocho preceptos Mahayana



Colofón

Esta versión fue tomada del libro de oraciones de la FPMT. Editada y transcrita por Lobsang Tönden en el 2006.



Fundación para Preservar la Tradición Mahayana

www.fpmt.org

www.fpmtmexico.org

Ceremonia de toma de preceptos

Toma de los 8 preceptos

Oraciones preliminares

Refugio

*La ma sang gye la ma chö
De shin la ma ge düin te
Kiin gyi che po la ma yin
La ma nam la kyab su chi (x3)*

El guru es el Buda, el guru es el Dharma,
el guru es también la Sangha;
el guru es el creador de toda (la felicidad);
me refugio en todos los gurus. (x3)

Generación de la bodichita

*Dag dang shen dön drub le du
Dag gi chang chub sem kye do (x3)*

Para conseguir mis objetivos y los de los demás,
generaré la mente que ansía la iluminación. (x3)

Con perseverancia, actuando con sabiduría
compasión y bondad amorosa,
frente a los ojos de todos los budas, para el beneficio de todos
los seres, genero la mente de la total iluminación.

Purificación del lugar

Que toda la tierra pueda ser pura
libre de asperezas como las pequeñas piedras, etc.
que pueda ser de la naturaleza del lapislázuli
y tan suave como la palma de la mano

Oración de ofrecimiento

Que los ofrecimientos humanos y divinos
aquí dispuestos y los mentalmente creados,
nubes de los mejores ofrecimientos de Samantabhadra,
llenen todo el espacio

Mantra de la nube de ofrecimientos

OM NAMO BHAGAVATE VAJRA SARA PRAMARDANE/
TATHAGATAYA / ARHATE SAMYAKSAM
BUDDHAYA / TADYATHA / OM VACHRE VAJRE /
MAHA VAJRE / MAHA TEJA VACHRE / MAHA VIDYA
VAJRE / MAHA BODHICITTA VAJRE / MAHA
BODHI MENDO PASAM KRAMANA VAJRE / SARVA
KARMA AVARANA VISHO DHANA VAJRE SVAHA (x3)

El poder de la verdad

Que por el poder de la verdad de las Tres Joyas,
de las bendiciones de todos los budas y bodisatvas;
por la gran fuerza de las dos acumulaciones completas
y de la inconcebible esfera de la realidad, totalmente pura,
todos los ofrecimientos se vuelvan así.

Invocación (con incienso encendido)

Protector de todos los seres sin excepción;
divino destructor de las intratables legiones de Mara,
concedor perfecto de todas las cosas:
Bhagavan y séquito, les ruego que vengan aquí.

Mantra y alabanza con prostraciones

OM NAMO MANYUSHRIYE NAMOH SUSHRIYE NA-
MO UTTAMA SHRIYE SVAJA (x3 con prostraciones)

Traducción – no se debe recitar.

[OM Homenaje al glorioso encantador, homenaje al muy glorioso, homenaje al más glorioso SVAJA]

La ma tön pa chom den de de shin sheg pa dra chom pa yang dag par dsog pei sang gye pel gyel wa shakya thub pa la/ chag tshel lo chö do kyab su chi wo/ chin gyi lab tu söl (x3 con postraciones)

Ante el guru, fundador, bhagavan, tathagata, arhat, buda perfecto y completo, glorioso conquistador Buda Shakyamuni, me postro, hago ofrecimientos y me refugio. Por favor concédeme tus bendiciones. (x3 con postraciones)

Ahora siéntate para recitar las siguientes oraciones.

Oración de las siete ramas

*Go sum gü pei go ne chag tshel lo
Ngö sham yi trül chö trin ma lü bü
Thog me ne sag dig tung tham che shag
Kye phag ge wa nam la che yi rang
Khor wa ma tong bar du leg shug ne
Dro la chö kyi khor lo kor wa dang
Dag shen ge nam chang chub chen por ngo*

Respetuosamente me postro con mi cuerpo, palabra y mente. Presentando nubes de todo tipo de ofrendas, tanto reales, como mentalmente transformadas.

Confieso todas mis acciones negativas acumuladas desde el tiempo sin principio.

Y me regocijo en las virtudes de todos los seres tanto realizados como ordinarios.

Por favor, permanezcan hasta que termine el samsara.

Y hagan girar la rueda del Dharma en beneficio de todos los seres.

Dedico todas las virtudes tanto de mi mismo como de otros para la gran iluminación.

Ofrecimiento corto del mandala

*Sa shi pö kyi chug shing me tog tram
Ri rab ling shi ñi de gyen pa di
Sang gye shing du mig te ül wa yi
Dro kün nam dag shing la chö par shog*

Esta base, ungida con perfume, adornada con flores, el monte Meru, los cuatro continentes, el sol y la luna, concebida como una tierra búdica la que ofrendo a ti, puedan todos los seres disfrutar de esta tierra pura.

Ofrecimiento del mandala interno (opcional)

*Dag gi chag dang mong sum kye wei yül
Dra ñen bar sum lü dang long chö che
Phang pa me par bü
Dug sum rang sar dröl war chin gyi lob*

Todos mis objetos de apego, aversión e ignorancia - Amigos, enemigos, extraños - y mi cuerpo, riqueza y gozo; ofrezco sin sentimiento alguno de pérdida. Por favor acéptenlos con placer e inspírenme a mí ya otros a liberarnos de los tres venenos mentales.

IDAM GURU RATNA MANDALAKAM NIRYATAYAMI

Oración para tomar los preceptos

Ahora levántate y haz tres postraciones. A continuación, arrodíllate con la rodilla derecha en el suelo y con las manos juntas en la postura de postración y la cabeza inclinada, visualiza a Guru Avalokiteshvara ante ti, genera la motivación de la profunda bodichita para tomar los preceptos y repite tres veces:

Todos los budas y bodisatvas que residen en las diez direcciones, les ruego que me presten atención. [*Maestro, por favor préstame tu atención.*] Así como los Tatagatas, los destructores de enemigos y los budas totalmente perfectos del pasado que, como el corcel celestial y el gran elefante, hicieron lo que debía ser hecho, llevaron a cabo sus tareas, se libraron de sus cargas y lograron su propio bienestar, eliminando completamente sus ataduras a la existencia; y que tenían un habla perfecta, mentes liberadas y sabiduría liberada; tomaron la ordenación que restaura y pacifica, para el bienestar de todos los seres; para beneficiarles, para liberarles, para eliminar el hambre, la guerra y para detener los daños de los cuatro elementos, para eliminar la enfermedad, para completar totalmente las treinta y siete prácticas en armonía con la iluminación y para actualizar definitivamente el insuperable resultado de la perfecta y completa iluminación. Del mismo modo, también yo, que me llamo (*di tu nombre*), desde ahora hasta mañana al amanecer, para el bienestar de todos los seres, para beneficiarles, para liberarles, para eliminar el hambre, la guerra y para detener los daños de los cuatro elementos¹, así como eliminar la enfermedad, completar totalmente las treinta y siete prácticas en armonía con la iluminación y actualizar definitivamente el insuperable resultado de la perfecta y completa iluminación, tomaré de modo perfecto la ordenación que restaura y purifica.

[*Entonces el Guru dirá, “Este es el método”, luego de lo cual ustedes dirán “excelente.”*]

Al completar la tercera recitación, piensa que has recibido los votos en tu continuo y alégrate. Entonces regenera el pensamiento de la bodichita, la aspiración altruista de lograr la iluminación, para beneficiar a todos los seres y piensa:

Así como los destructores del enemigo, han abandonado toda la conducta incorrecta de cuerpo, palabra y mente, como tomar la vida de los demás; también yo, para beneficiar a todos los seres, abandonaré durante un día estas acciones incorrectas y me dedicaré a la práctica pura del adiestramiento.

Oración del compromiso para mantener los preceptos

De ahora en adelante no mataré.

No robaré las posesiones de los demás.

Ni tendré actividad sexual,

no diré palabras falsas y evitaré los intoxicantes, de los que surgen muchos errores.

No me sentaré en camas grandes, elevadas o caras.

No comeré a horas inapropiadas.

Evitaré cantar, bailar y tocar instrumentos, y no llevaré perfumes, guirnaldas ni adornos.

Así como los arhats han evitado las acciones erróneas, como tomar la vida de los demás, también yo evitaré tales acciones.

Que pueda lograr rápidamente la iluminación y que los seres que están experimentando los distintos sufrimientos sean liberados del océano de la existencia cíclica.

Mantra de la moralidad pura

Recita 21 veces:

OM AMOGHA SHILA SAMBHARA /BHARA BHARA /
MAHA SHUDDHA SATTVA PADMA BIBHUSHITA
BHUDSA / DHARA DHARA / SAMANTA / AVALOKI-
TE HUM PHAT SOHA (x21)

Oración para mantener una moralidad pura

Que pueda mantener la moralidad sin infringir las normas,
que la moralidad sea inmaculada.

Que complete la perfección de la conducta moral
manteniendo la moralidad de un modo puro, sin las manchas
del orgullo.

Haz tres postraciones.

Ahora piensa: Esta es mi contribución a la paz y la felicidad de todos los seres y, en particular, para la paz y la felicidad de todos los seres de este mundo. (*De las instrucciones de Lama Zopa Rimpoché*)

Dedicatoria del Mérito

A través del mérito de estas acciones, pueda rápidamente alcanzar el estado de Guru-Buda y así conducir a todos los seres sin excepción a este estado iluminado.

Que la preciosa y sublime mente de bodhi, nazca en donde no ha nacido y se incremente donde ya existe.

Larga vida a Su Santidad el Dalai Lama

Español (recitada)

Tibetano

En la tierra de las nieves tú,
eres fuente de felicidad,

*Gang ri ra we kor we shing kam dir
pen dang de wa malu jung we ne*

Oh! Gran Tenzin Gyatso Chenrezig,
permanece hasta el fin del samsara

*Chenrezig wang Tenzin Gyatso yi
Zhab pe si te bardu ten gyur chig*

Larga vida a Lama Zopa Rimpoché

Tú, que mantienes el camino moral del conquistador, que sirves como el generoso que todo lo soporta, apoyando, preservando, extendiendo la doctrina victoriosa de Manyunath. Que llevas a cabo magistralmente las oraciones magníficas que honran a las Tres Joyas. Protector mío y de los demás, tus discípulos, te ruego por favor, que tengas una vida larga.

*Thub tsül chang shing yam gön gyel we, ten
dzin kyö pel we kün zö dog por dze
chog sum kur we leg mön tu drub,
pa dag sog düil ye gön du shab ten show*

Migtsema, alabanza a Lama Tsong Khapa

Eres Avalokiteshvara, gran tesoro de compasión inconcebible,
Y Manyushri, maestro con una suprema sabiduría inmaculada,
Tsongkhapa, joya de la corona de los eruditos de la Tierra de las Nieves,
a tus pies Losang Dragpa, hago peticiones.

*Migme tse wey ter chen Chenrezig,
Dri me khyen pe wang po Yampelyang
Gang chen ke pe tsug khyen Tsong Khapa
Lozang Drape shab la sol wa deb*